



Traité Mena'hot

Michna 1 - Chapitre 7

הַתּוֹדָה הַיְתֵּה בָּאָה
חֲמִשׁ סְאִין יְרוּשָׁלַּמִּיּוֹת,
שֶׁהֵן שֵׁשׁ מִדְּבָרִיּוֹת,
שֶׁתִּי אֵיפֹת, וְהָאִיפָה שֶׁלֹּשׁ סְאִין,
עֶשְׂרִים עֶשְׂרוֹן,
עֲשָׂרָה לְחֻמֵּץ וְעֲשָׂרָה לַמַּצָּה.
עֲשָׂרָה לְחֻמֵּץ,
עֶשְׂרוֹן לְחֻלָּה;
וְעֲשָׂרָה לַמַּצָּה,
וּבַמַּצָּה שְׁלֹשָׁה מִיֵּבִין,
חֲלוֹת וּרְקִיקִין וּרְבֹכָה;
נִמְצְאוּ שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרוֹנוֹת וְשִׁלִּישׁ לְכָל מִין,
שֶׁלֹּשׁ חֲלוֹת לְעֶשְׂרוֹן.
בַּמִּזְבֵּחַ יְרוּשָׁלַּמִּית הָיוּ שְׁלֹשִׁים קֶב,
חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר לְחֻמֵּץ,
וְחֲמִשָּׁה עֶשֶׂר לַמַּצָּה.
חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר לְחֻמֵּץ,
קֶב וְחֻצִי לְחֻלָּה;
וְחֲמִשָּׁה עֶשֶׂר לַמַּצָּה,
וְהַמַּצָּה שְׁלֹשָׁה מִיֵּבִין,
חֲלוֹת וּרְקִיקִים וּרְבֹכָה;
נִמְצְאוּ חֲמִשָּׁת קָבִים לְכָל מִין,
שֶׁתִּי חֲלוֹת לְקֶב:

[La farine des pains accompagnant]l'offrande de remerciement proviendrait[d'une mesure de]cinq séá de



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Jérusalem, qui sont[équivalentes à]six [séa du désert. La séa mentionnée dans la Torah lorsque le peuple juif était dans le désert est plus petite que la séa utilisée plus tard à Jérusalem. Cela équivaut à]deux éfas,[chaque]éfa[étant]trois séa [du désert. Ces deux éfas sont]vingt[mesures d']un dixième[d'éfa]. Dix[de ces dixièmes étaient utilisés]pour[faire des pains]au levain et dix[de ces dixièmes étaient utilisés]pour[faire des pains sans levain, c'est-à-dire de]la matsa.[La Michna précise : Il y a]dix[dixièmes]pour les[pains]au levain, un dixième[d'éfa]par pain. Et[il y a]dix[dixièmes]pour les[pains de]matsa. Et parmi[les pains de]matsa,[il y a]trois sortes : les pains, les galettes et[ceux]pochés dans l'eau,[dix pains de chaque sorte]. Par conséquent,[il y a]trois dixièmes et un tiers[d'éfa]pour chaque sorte, trois pains par dixième[d'éfa]. Et dans la mesure de Jérusalem, il y avait trente kav, quinze [kav]pour[les pains]au levain et quinze pour[les pains de]matsa.[La Michna précise : Il y a]quinze [kav]pour[les pains au levain], un kav et demi par pain.[Et il y a]quinze [kav]pour[les pains de]matsa. Et parmi[les pains de]matsa, [il y a]trois sortes : les pains, les galettes et[ceux]pochés dans l'eau. Par conséquent,[il y a]cinq kav pour chaque sorte, deux pains par kav.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions